

## 6. 教育

### 日本の教育と学校の仕組み

#### 幼稚園にはいるとき

幼稚園には3歳から5歳の子が入ること(入園)ができます。保育所に行っている子どもは入園できません。入園手続きは、行きたいと思う幼稚園で入園申込書をもらい、幼稚園で入園手続きをしてください。

#### 小学校・中学校への入学

小学校は6歳の4月から入って(入学)、6年間勉強します。小学校を卒業すると中学校に入学することができます。3年間の教育を受けます。この間は「義務教育」(だれでも学校で勉強できる)です。小学校・中学校では、外国籍の子どもがいればその子どもの言葉(母語)を話す多文化サポーターが勉強を手伝います。障害をもつ子どもたちの特別支援学級もあります。公立の小学校と中学校の授業料は、無料(ただ)ですがお昼の給食代は払います。経済的理由で、払えない場合は援助が受けられます。役所か学校に聞いてください。

#### 小学校への入学手続き

① 住んでいる所の役所に住民票がある就学児童(学校に行く年齢の子ども)は入学の前の年の9月に「小学校就学案内」が届きます。そのあとの10月に「入学前健康診断のお知らせ」がきます。そこに書いてある日に近くの小学校で健康チェックをします。2月になると、小学校へ入るために住んでいるところの役所からお知らせ(就学通知)があります。4月の入学式には、「就学通知」を持って子どもと一緒に行きましょう。

外国国籍の子どもは、日本の学校に行かない子どももいます。日本の学校に行きたい子どもは入学する手続きが必要です。住んでいる役所の市民課、または教育委員会で手続きします。

② 外国から日本に来て日本の学校に入学するときは、日本国籍がなくても、年齢にあった学年に入ることができます。住んでいるところの役所の市民課、または教育委員会で手続きをします。

#### 中学校への入学手続き

住んでいるところの小学校に行っている6年生の子どもは、手続きはいりませんが、外国籍の場合は教育委員会に入学の許可をもらうところもあります。学校か住んでいるところの役所に聞いてください。

#### 高校への進学について

日本の中学を卒業した人、海外で9年間の学校教育を終了した人は、ほとんどの場合、高校入学の資格があります。行きたい高校の試験を受けます。しかし日本にある外国人学校の中学課程を卒業し、日本の高校へ

# 6. Edukasyon

## Edukasyon at Pag-aaral sa Japan

### ● Pagpasok sa Kindergarten

Ang mga batang nasa edad mula 3 hanggang 5 taon ay maaari ng mag-enrol sa lokal na kindergarten kung hindi pa nakapasok sa nursery school. Para mag-apply, pumunta lang sa kindergarten kung saan gusto mong i-enrol ang iyong anak, at mag fill-out ng aplikasyon.

### ● Pagpasok sa Elementarya at Junior high School

Ang bata ay maaaring makapasok sa paaralang elementarya kung sila ay nasa edad 6 sa Abril at mag-aral ng 6 na taon. Matapos ang edukasyon ng elementarya, maaari silang mag-aral sa high school ng 3 taon. Ito ay obligatoryo. Ang mga dayuhang bata na naka-enrol sa elementarya at junior high school ay maaaring makatanggap ng tulong sa pag-aaral mula sa multikultural na taga-suporta na nakapag-sasalita ng wika ng bata. May espesyal na klase para sa bata na mayroong espesyal na pangangailangan.

Ang tuition fee para sa pampublikong paaralan ay libre (para sa elementarya at junior high school) ngunit kailangang magbayad ang magulang ng school lunch ng mga bata. Kung kailangan mo ng tulong pinansiyal, maaari kang makatanggap ng tulong. Magtanong sa opisina ng lungsod o sa paaralan ng iyong anak.

### Paraan para sa Pag-enrol sa Elementarya

① Ang bata na nasa tamang edad na para magsimulang mag-aral sa Abril ay makatatanggap ng “enrollment notification to elementary school” sa Setyembre ng nakaraang taon mula sa lungsod kung saan naka-rehistro ang tirahan ng bata. Kung nais mong i-enrol ang iyong anak sa pampublikong paaralan ng Japan, tumungo ka sa “Shimin-ka”(Seksyon ng serbisyong mamamayan) sa opisina ng lokal na lungsod/purok o City Board of Education at mag-apply. Kinakailangan ng dayuhan bata na mag-apply para sa obligatoryong edukasyon sa Japan, dahil ang ibang dayuhang magulang ay pinipili na huwag papasukin ang anak sa paaralan ng Hapon.

Matapos ang aplikasyon, makakatanggap ka ng “pre-enrollment health examination notification” sa Oktubre. Ipa-check ang kalusugan ng iyong anak sa lokal na paaralan sa itinakdang araw. Sa Pebrero, makatatanggap ka ng impormasyon para mag-enrol. Ngayon sa Abril, makakapunta ka sa “entrance ceremony” sa paaralan ng iyong (mga)anak.

② Ang dayuhang bata ay maaaring pumasok sa paaralang Hapon kahit walang Japanese citizenship. Maaaring lumahok at mag-aral kasama ng batang ka-edad /kaklase. Mag-apply sa Shimin-ka(Seksyon ng serbisyong mamamayan) o sa Board of Education ng inyong lungsod.

### Paraan ng Pag-enrol sa Junior High School

Sa pangkalahatan, hindi mo kailangang gumawa ng kahit anong espesyal na aplikasyon para i-enrol ang iyong anak sa junior high school kung ang anak mo ay naka enrol na bilang Grade 6 sa lokal na elementarya. Bagama’t, ang ilang lungsod ay humihingi sa mga dayuhang bata ng pahintulot sa Board of Education ng iyong lungsod. Magtanong sa lokal na junior high school o sa opisina ng lungsod/ purok.

### ● Pagpasok sa Senior High School

Ang mga nakatapos ng junior high school sa Japan o nakapag-aral ng 9 na taon sa ibang bansa ay kuwalipikado na mag-enrol sa senior high school sa Japan. Subalit, sa prinsipyo ang mga dayuhan na natapos sa non-Japanese Junior High School ay hindi parehas ang kwalipikasyon at hindi akreditado ng pamahalaan ng Japan.

## 6. 教育（きょういく）

すす ばあい げんそく とうこうじゅけんしかく けん きょういくいいんかい きよか  
進む場合は原則として、高校受験資格はありません。しかし県の教育委員会によっては許可しているところ  
もあるので教育委員会に相談してください。国が行う中学校卒業程度認定試験に合格すれば高校の試験を受  
けることができます。

### ● だいがく しんがく 大学への進学

にほん だいがく しんがく つぎ ひつよう  
日本の大学に進学するためには次のどれが必要となります。

- ① にほん こうとうがっこう そつぎょう  
日本の高等学校を卒業している。
- ② がいこく こうとうがっこう そつぎょう にほん がいこくじんがっこう だいがくじゅけんしかく あた  
外国の高等学校を卒業している。ただし、日本の外国人学校だけでは大学受験資格は与えられないので  
ちゅうい ひつよう  
注意が必要です。
- ③ こうこうそつぎょうけんていしけん だいがくにゅうがくしかくけんてい こうかく  
高校卒業検定試験（大学入学資格検定）に合格している。
- ④ もんぶだいじん みと かいがいきょういくしせつ にほんじんがっこうこうとうぶ そつぎょう  
文部大臣が認めた海外教育施設（日本人学校高等部）を卒業している。
- ⑤ こくさい バカロリア（IB 資格）やアビトゥア制度を設置している在日外国人学校を卒業して、それらの資格  
も  
を持っている。

### ● がいこくじんがっこう 外国人学校

がいこくじん こ がっこう くに ぶんか ことば あ きょういく う  
外国人の子どものための学校があります。それぞれの国の文化や言葉に合わせた教育を受けることができま  
す。兵庫県には 12 の外国人学校があります。卒業すると、日本の大学などに入学する試験を受けることが  
できる外国人学校もあります。

### ● やかんちゅうがく 夜間中学

ゆうがた よる じゅぎょう ちゅうがく りゆう ちゅうがっこう そつぎょう ひと じゅうぶん かよ  
夕方から夜に授業をする中学です。いろいろな理由で中学校を卒業していない人や、十分に通うことができ  
なかつた人が通うことができます。中学校を卒業していない外国人も通うことができます。卒業すると高校  
に入るための試験を受けることができます。  
じぶん す やくしょ き  
自分の住んでいるところの役所に聞いてください。

### こうべし やかんちゅうがっこう 神戸市の夜間中学校

れんらくさき こうべしきょういくいいんかいじむきょくがっこうけいえいしえんか  
（連絡先：神戸市教育委員会事務局学校経営支援課 TEL：078-984-0665）

ひがしなだく なだく ちゅうおうく ひょうごく きたく す ひと  
▶ 東灘区、灘区、中央区、兵庫区、北区に住んでいる人

こうべしりつひょうごちゅうがっこうきたぶんこう  
神戸市立兵庫中学校北分校

TEL：078-577-4390

じゅうしょ こうべしひょうごくえいざわちゅう しんかいちえきなんせいやく  
住所：神戸市兵庫区永沢町 4-3-18（新開地駅南西約 400 メートル）

がっこう  
学校のホームページ：https://www.kobe-c.ed.jp/hkt-ms/



Gayunpaman, sa ibang lugar, ang Board of Education ay pumapayag na ang mga estudyanteng ito na kumuha ng entrance exam para sa high school. Magtanong sa Board of Education para sa iba pang detalye. Sa mga papasa sa pagsusulit para sa kwalipikasyon sa pagtatapos ng junior high school na binibigay ng pamahalaang Hapon ay maaaring kumuha ng high school entrance exam.

## ● Pagpasok sa Kolehiyo

Kailangan para sa Pagpasok sa Kolehiyo sa Japan:

- ① Nagtapos sa Senior High School ng Hapon
- ② Nagtapos ng Senior High School sa ibang bansa  
TALA: Ang pagtatapos sa dayuhang paaralan sa Japan ay di nangangahulugang kwalipikado ang estudyante na makakuha ng entrance exam para sa Kolehiyo ng Hapon.
- ③ Nakapasa sa pagsusulit sa kwalipikasyon para sa pagtatapos sa Senior High School o pagpasok sa kolehiyo
- ④ Nagtapos sa institusyong pang-edukasyon sa ibang bansa (high school para sa Hapon) akreditado ng Ministri ng Edukasyon.
- ⑤ Nagtapos mula sa dayuhang paaralan sa Japan na may International Baccalaureate (IB) o Arbitur System sa Japan at nakakuha ng ganitong kwalipikasyon.

## ● Paaralang Internasyonal

May mga paaralan para sa mga dayuhan. Nagbibigay sila ng edukasyon na pinasadya sa kultura at lengguwahe ng kanila-kanilang bansa. Mayroong 12 na international school sa Prepektura ng Hyogo. Ang pagtatapos mula sa iba sa mga paaralang ito ay maaari na makakuha ng entrance exam sa unibersidad ng Hapon.

## ● Panggabing Junior High School

May mga Junior High School na nag-aalok ng klase sa gabi. Ang uri ng ganitong klaseng Junior High school ay para sa mga hindi nagtapos ng Junior High School sa iba't ibang rason o sa mga taong hindi nakapasok ng sapat sa paaralan. Ang mga dayuhang hindi nakapagtapos sa junior high school ay maaari ring pumasok. Kapag nakatapos, maaari silang kumuha ng pagsusulit upang makapasok sa high school. Para sa detalye, makipag-ugnayan sa munisipyo kung saan ka nakatira.

### Tungkol sa Panggabing Junior High School sa Lungsod ng Kobe

#### Kontak

School Management Support Section, Kobe City Board of Education Secretariat

Tel: **078-984-0665**

Para sa Residente ng mga purok ng Higashinada, Nada, Chuo, Hyogo at Kita ay maaaring mag-apply sa

#### **Kobe City Hyogo Junior High School Kita Branch**

**Tel: 078-577-4390**

Address: 4-3-18 Eizawa-cho, Hyogo-ku, Kobe  
(Mga 400 metro southwest ng Shinkaichi station)

School website: <https://www.kobe-c.ed.jp/hkt-ms/>



▶ ながた すまく たるみく にしく す 長田区、須磨区、垂水区、西区に住んでいる人 ひと

こうべしりつまるやまちゅうがっこうにしりのぶんこう  
神戸市立丸山中学校西野分校

TEL：078-736-2521

じゅうしょ こうべしすまくだいこくちよう  
住所：神戸市須磨区大黒町 5-1-1

こうべしりつ おおたちゅうがっこうない いたやどえきなんせいやく すまくやくしよむ  
神戸市立太田中学校内（板宿駅南西約 300 メートル）（須磨区役所向かい）

かっこう  
学校のホームページ：https://www.kobe-c.ed.jp/mrn-ms



## がっこうせいかつ たす がいこくじんじどうせいと 学校生活を助けてほしいとき — 外国人児童生徒が使える制度 せいで

### こ たぶんかきょうせい はけんじぎょう ひょうごけん ● 子ども多文化共生サポーター派遣事業（兵庫県）

がいこくじんじどうせいと つうやく はけん きょういく 外国人児童生徒の通訳の派遣（教育サポーター）があります。がっこうがわ きょういくいいんかい つうやく 学校側が教育委員会に通訳（サポーター）をたのむことができます。にほん き ねんみまん しょうがくせい ちゅうがくせい 日本に来て 2 年未満の小学生、中学生がつかえます。べんきょう がっこうせいかつ せんせい おや ほごしや あいだ れんらく てつだ 勉強だけでなく、学校生活のサポートもします。先生と親（保護者）の間の連絡なども手伝ってくれます。

ひょうごけん 兵庫県では「子ども多文化共生センター」で外国人児童生徒の教育相談ができます。

TEL：0797-35-4537

つうやく きぼう としき じぜん もうしこ  
通訳を希望する時は事前に申込みます。

げつようび きんようび  
月曜日～金曜日 9:00～17:00

### がいこくじんじどうせいと しゅうがく ● 外国人児童生徒のための就学ガイドブック

もんぶかがくしやう 文部科学省のホームページから「外国人児童生徒のための就学ガイドブック」がダウンロードできます。がいこくじんじどうせいと しゅうがく（英語、韓国・朝鮮語、ベトナム語、フィリピン語、中国語、ポルトガル語、スペイン語、ウクライナ語）



[https://www.mext.go.jp/a\\_menu/shotou/clarinet/003/1320860.htm](https://www.mext.go.jp/a_menu/shotou/clarinet/003/1320860.htm)

## がっこう し はら むずか 学校への支払いが難しいとき

### きゅうしよくひ めんじよ ● 給食費などの免除

しょうがっこう ちゅうがっこう じゅぎょうりやう はら 小学校、中学校の授業料は払いませんが、きゅうしよくひ ひよう はら 給食費などの費用は払います。はら 払うのがむずかしいときは学校にがっこう 相談してください。

### こうべしりつしょうがっこう ちゅうがっこう ぶんぼうぐ きょうざい きゅうしよくひよう えんじよせいど ▶ 神戸市立小学校・中学校の文房具、教材、給食費用の援助制度

こうべし しょうがっこう ちゅうがっこう い こ 神戸市の小学校・中学校に行っている子どもで、けいざいてき こんなん ばあい 経済的に困難な場合、こうべし きゅうしよくひ ほん ひよう 神戸市が給食費や本などの費用を たす がっこう しんせい 助けます。学校で申請してください。



Para sa Residente ng mga purok ng Nagata, Suma, Tarumi at Nishi ay maaaring mag-apply sa

### **Kobe Municipal Maruyama Junior High School Nishino Branch.**

Tel: **078-736-2521**

Address: Sa loob ng Municipal Ota Junior High School

5-1-1 Daikoku-cho, Suma-ku, Kobe

(Mga 300 metro southwest ng Itsjuku Station, sa kabila ng opisina ng purok ng Suma.)

Website ng paaralan: <https://www.kobe-c.ed.jp/mrn-ms>



## **Suporta para sa Buhay paaralan ng mga Bata – Sistema para sa Batang Dayuhan**

### ● **Multicultural school life supporter dispatch project ng mga bata**

(Prepektura ng Hyogo)

Mayroong sistema ng serbisyo ng interpreter (suportang pang-edukasyon) para tulungan ang mga dayuhang bata na maka-enrol sa paaralan ng Hapon. Ang paaralan ay maaaring kumontak sa Board of Education para humingi ng interpreter (supporter). Ang mga estudyante ng elementarya at high school na nasa Japan ng wala pa sa 2 taon ay maaaring ma-apply. Ang mga interpreter ay tumutulong upang makapag-aral, magbigay ng suporta para maging madali ang buhay paaralan ng batang dayuhan at mas mapabuti ang komunikasyon sa pagitan ng guro at magulang.

Sa Prepektura ng Hyogo, ang mga magulang ay maaaring magkaroon ng pagpapayo sa edukasyon para sa dayuhang bata. Tumawag at magtanong tungkol sa serbisyo ng interpreter kung nanaisin.

Tel: **0797-35-4537**

sa **Children's Multi-Cultural Center (Kodomo Tabunka Kyosei Center)**

Lunes – Biyernes, 9:00-5:00

### ● **Guidebook ng Batang Dayuhan sa Pag-enrol sa Paaralan**

Mula sa webpage ng Ministri ng Edukasyon, Kultura, Isports, Agham at Teknolohiya, maaari kang mag-download ng guidebook ng batang dayuhan sa pag-enrol sa paaralan para masimulan ang pag-aaral sa Japan sa pitong wika: Ingles, Koreano, Vietnamese, Pilipino, Chinese, Portuges, Espanyol at Ukrainian.

[https://www.mext.go.jp/a\\_menu/shotou/clarinet/003/1320860.htm](https://www.mext.go.jp/a_menu/shotou/clarinet/003/1320860.htm)



## **Pinansiyal na Suporta**

### ● **Aplikasyon para sa Eksemsyon sa Bayad sa Paaralan**

Walang bayad sa Pamublikong Paaralan ng Elementarya at Junior High School, ngunit kailangang bayaran ang school lunch ng bata. Kung ito'y mahirap para bayaran, makipag-ugnayan sa paaralan para sa aplikasyon ng eksemsyon.

#### ► **Subsidiya para sa Stationery, Materyal na Pang-edukasyon, at School lunch para Mag-aaral ng Munisipal na Elementarya at Junior High School**

Kung ang mga bata sa Paampublikong Paaralan sa Kobe ay may kahirapan sa ekonomiya, ang lungsod ay maaring magbigay ng tulong sa school lunch at bayarin sa aklat-aralin, atbp. Humingi ng aplikasyon form sa inyong paaralan at mag-apply para sa tulong.

● きょういくえんじょ  
**教育援助**

こ きょういくひよう しはら むづか ばあい つぎ せいと りよう えんじょ  
子どもの教育費用の支払いが難しい場合、次の制度を利用して援助を受けることができます。

▶ こうとうがっこうとうしゅうがくし えんきんせいど  
**高等学校等就学支援金制度**

ねんど いってい しゅうにゆうがく かてい せいと こうこう い ばあい じゅぎょうりよう はら しゅうにゆう すく  
2014年度から、一定の収入額がある家庭の生徒が高校に行く場合、授業料を払います。収入が少ない  
ばあい じゅぎょうりよう やす こうとうがっこうとうしゅうがくし えんきんせいど しゅうがくし えんきん う い  
場合、授業料が安くなる「高等学校等就学支援金制度」があります。就学支援金を受けるには、行ってい  
こうこう しんせいしょ だ しゅるい がっこう かね ちよくせつがっこう はら かね かえ  
る高校に申請書を出します。書類は、学校でもらえます。お金は直接学校に払われます。このお金は返す  
ひつよう  
必要はありません。

▶ こうべしりつこうとうせんもんがっこう こうとうがっこう じゅぎょうりようげんめんせいど  
**神戸市立高等専門学校・高等学校の授業料減免制度**

こうべしりつ こうとうせんもんがっこう こうとうがっこう せいと くに じっし こうとうがっこうとうしゅうがくし えんきんせいど つか  
神戸市立の高等専門学校または高等学校の生徒で、国が実施している「高等学校等就学支援金制度」が使  
ばあい じゅぎょうりよう げんがく めんじょ おこな まいとし がつ かよ がっこう もうしこみ  
えない場合に、授業料の減額または免除を行っています。毎年11月ころに、通っている学校で申込をします。

● しょうがくきんせいど  
**奨学金制度**

けいざいてきりゆう がっこう い がくせい べんきょう かね か せいど  
経済的理由で学校へ行くことができない学生が勉強できるように、お金を貸したり、あげたりする制度です。  
くに がくせい げんがく がくせい せいせき だいがく がつ しょうがくきん  
国の学生ローンもあります。学生の成績がよければもらえることもあります。大学では4月に奨学金につい  
せつめいかい おこな しょうがくきん しゅるい くわ き  
て説明会が行われるところもあり奨学金の種類などを詳しく聞けます。

▶ ひょうごけんこっこうりつこうとうせいとうしょうがくきゅうふきん  
**兵庫県国公立高校生等奨学給付金**

いってい ようけん み せたい たいしゅう じゅぎょうりよういがい きょういくひふたん けいげん しょうがくきゅうふきん しきゅう  
一定の要件を満たす世帯を対象として、授業料以外の教育費負担を軽減するための奨学給付金を支給し  
かよ がっこう もうしこみ  
ます。通っている学校で申込をします。

▶ ひょうごけんしりつこうとうがっこうとうしょうがくきゅうふきん  
**兵庫県私立高等学校等奨学給付金**

せいかつほ ごせたい なりわいふじょじゅきゅう しちようみんぜいしよとくわりがくおよ けんみんぜいしよとくわりがく えん せたい かた たい  
生活保護世帯（生業扶助受給）または市町民税所得割額及び県民税所得割額が0円の世帯の方に対し、  
しゅうがくりようひ きょうかしよひ ざいりようひ がくようひんび せいかいひなど きょういく ひつよう けいひ しえん しょうがくきゅうふきん  
修学旅行費、教科書費、教材費、学用品費、生徒会費等の教育に必要な経費を支援するため、奨学給付金  
しきゅう かよ がっこう もうしこみ  
を支給します。通っている学校で申込をします。

▶ こうべしだいがくしょうがくきんせいど  
**神戸市大学奨学金制度**

まいとし がつけじゆん がつまつ あいだ もう こ うつけ おこな かよ がっこう もうしこみ  
毎年12月下旬から1月末の間に申し込みの受付を行っています。通っている学校で申込をします。

ほか ひょうごけん つぎ せいど かよ がっこう き しりつこうとうがっこう にゆうがく  
他にも、兵庫県には次のような制度があります。通っている学校で聞いてください。私立高等学校の入学  
しきんかしつけ にゆうがくきぼうきき しりつこうとうがっこう き  
資金貸付については入学希望先の私立高等学校に聞いてください。

## ● Suportang Pang-edukayon

---

Maaari kang mag-apply sa mga susunod na Scholarship Program kung nahihirapang magbayad ng bayarin sa paaralan ng bata.

### ► Suportang Pang-edukasyon sa High School

Mula 2014, ang tuition fee sa High School ay kailangang bayaran ng magulang/tagapag-alaga na may tiyak na antas ng kita. Kung ang antas ng kita ay mababa, ang estudyante ay maaaring mag-apply para sa Sistema ng suporta para sa Edukasyon ng High School at mapababa ang tuition. Ang estudyanteng nangangailangan ay makakakuha ng aplikasyon sa paaralan at isumite ito. Ang High School ay makakakuha ng subsidiya ng direkta mula sa pamahalaan. Ang estudyante ay di na kailangan ibalik ang bayad.

### ► Pagbawas sa Tuition/ Sistema ng Eksemsyon para sa Municipal Vocational High School at Estudyante ng High School

Ang High School na estudyante ng lungsod ng Kobe at estudyante ng Vocational High School na hindi maaaring gumamit ng Sistema ng suportang pang-edukasyon sa high school na ipinatupad ng pamahalaan ay maaari pa ring mag-apply para sa pagbawas/ eksemsyon ng tuition fee. Maaari kang mag-apply sa High School kung saan pumapasok ang iyong anak bandang Nobyembre bawat taon.

## ● Scholarship

---

Maraming uri ng scholarship at Sistema ng pautang para sa estudyante na may kahirapan sa ekonomiya, kasama ang pautang na binibigay ng pamahalaan ng Hapon. Ang mga estudyanteng mahusay sa klase ay maaaring makakuha ng espesyal na scholarship. Sa pangkalahatan, ang mga unibersidad ay nagbibigay ng gabay sa Abril at ipaliwanag ng detalye ang iba't ibang scholarship.

### ► Scholarship para sa Estudyante ng Nasyonal at Pampublikong High School sa Prepektura ng Hyogo

Ang scholarship ay ipinagkakaloob sa mga pamilyang natugunan ang ilang pangangailangan para mabawasan ang hirap ng bayarin pang-edukasyon liban sa tuition fee. Mag-apply sa paaralan na pinapasukan ng iyong anak.

### ► Scholarship ng Prepektura ng Hyogo para sa Estudyante ng Pribadong Senior High School

Ang scholarship ay binibigay para masuportahan ang kailangang gastos para sa edukasyon gaya ng paglalakbay sa paaralan, libro, materyal sa pagtuturo, gamit sa paaralan bayad sa student council. Sa mga pamilyang tinutulungan na ng pamahalaan (tumatanggap ng subsidiya para sa pamumuhay) o yung mga taong ang kanilang munisipal at prepektural na buwis para sa kita ay 0 yen ay maaaring mag-apply. Mag-apply sa paaralan kung saan pumapasok ang anak.

### ► Sistema ng Scholarship sa Kolehiyo sa Lungsod ng Kobe

Ang aplikasyon para sa Sistema ng scholarship sa Kolehiyo sa Lungsod ng Kobe ay tinatanggap mula sa huling linggo ng Disyembre hanggang sa katapusan ng Enero.

Siguruhing magtanong sa High School o sa Vocational High School kung saan ang anak mo ay nag-aaral. Ang ibang scholarship sa Prepektura ng Hyogo ay nakalista sa ibaba. Makipag-ugnayan sa high school kung saan pumapasok ang iyong anak. Para makatanggap ka ng pautang para sa mga kailangang gastos para pumasok sa high school, magtanong sa paaralan kung saan pumapasok ang iyong anak.



## 6. 教育（きょういく）

- ひょうごけんこうとうがっこうきょういくしんこうかいしょうがくしきん  
• 兵庫県高等学校教育振興会奨学資金
- ひょうごけんりつこうとうがっこう じゅぎょうりょうげんめんせいど  
• 兵庫県立高等学校の授業料減免制度
- しりつこうとうがっこうにゆうがくしきんかしつけ  
• 私立高等学校入学資金貸付
- しりつこうとうがっこうせいとじゅぎょうりょうげんほじよせいど  
• 私立高等学校等生徒授業料軽減補助制度

えんじょ しょうがくきん がっこう つう ほしゅう かよ がっこう き  
援助、奨学金については、学校を通じて募集されるものがたくさんあります。通っている学校で聞いてみて  
ください。

にほんせいさくきんゆうこうこ  
日本政策金融公庫

<http://www.jfc.go.jp/n/english/index.html>



にほんがくせいしえんきこう  
日本学生支援機構

<https://www.jasso.go.jp/en/index.html>



いくえいかい  
あしなが育英会

<http://www.ashinaga.org/en/>



- Hyogo Prefecture Education Promotion Association Scholarship Fund
- Tuition Reduction/Exemption for Hyogo Prefectural High School Students
- Private High School Matriculation Loan
- Tuition Reduction/Exemption for Private High School Students

Mayroong iba pang uri ng tulong at scholarship sa pamamagitan ng paaralan. Siguruhin magtanong sa paaralan kung saan pumapasok ang iyong anak.

### **Japan Finance Corporation (JFC)**

<http://www.jfc.go.jp/n/english/index.html>



### **Japan Student Service Organization**

<https://www.jasso.go.jp/en/index.html>



### **ASHINAGA Scholarship Association.**

<http://www.ashinaga.org/en/>

